

## ECUMENICAL PATRIARCHATE

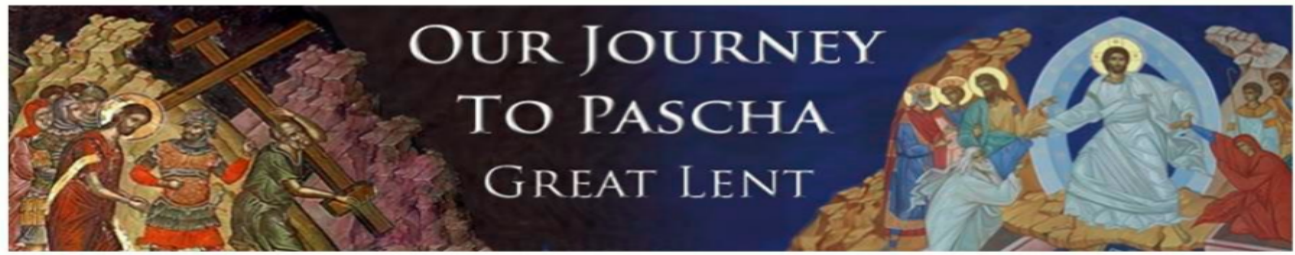
THE VICARIATE FOR PALESTINIAN & JORDANIAN CHRISTIAN COMMUNITIES IN USA

Arch. of the Ecumenical Throne  
Damaskinos Alazrai, PhD  
951-289-1043

النيابة الأسقفية الأرثوذكسية الفلسطينية الأردنية في أمريكا  
ALBISHARA ORTHODOX CHURCH  
2525 Etiwanda Ave, San Bernardino, CA 92410

Chairman of the Board  
Emad Swais  
562-489-5013

SUNDAY, MARCH 4<sup>TH</sup> OF THE LORD'S SALVATION YEAR 2018



### Second Sunday of Great Lent – Saint Gregory Palamas – Apostle Archippus – Venerable Philothea

الأحد الثاني من الصوم - القديس غريغوريوس بالاماس-القديس الرسول ارشيبوس البارة والشهيدة فيلوثي من أثينا

Matins (Eothina VI): Luke 24: 12-35

KATAVASIAS OF THE AKATHIST CANON -TONE FOUR

افتح فمي فيمتلئ روحاً، وابدي قولاً فائضاً نحو الام الملكة، واطهر معيداً للموسم بابتهاج، واترنم بعجانيتها مسروراً.

THE DOXASTICON FOR THE SECOND SUNDAY OF LENT IN TONE 6

المجد للآب والابن والروح القدس

ايها المسيح، يا من أشرق نوراً للساكنين في ديجور الخطايا في حين الامسك. أرنا يوم الآمك الجليل، لنهتف إليك: قم يا الله وارحمنا.

RESURRECTION TROPARION – TONE 6

When Mary stood at Thy grave looking for Thy sacred body, angelic powers shone above Thy revered tomb, and the soldiers who were to keep guard as dead men. Thou led Hades captive and wast not tempted there-by, Thou didst meet the Virgin and didst give life to the world, O Thou who art risen from the dead, O Lord glory to Thee.

طروبارية القيامة (باللحن السادس)

إن القوات الملائكية ظهروا على قبرك الموقر. والحراس صاروا كالأموات. ومريم وقفت عند القبر طالبة جسدك الطاهر. فسبيت الجحيم ولم تجرب منه، وصادفت البتول يا مانتح الحياة. فيا من نهض من بين الأموات يا رب المجد لك.

طروبارية للقديس غريغوريوس (باللحن الثامن)

يا كوكب الراي المستقيم وسند الكنيسة ومعلمها. يا جمال المتوحدين ونصيرا لا يحارب للمتكلمين باللاهوت. غريغوريوس العجائبي فخر تسالونيكية وكاروز النعمة. ابتهل على الدوام في خلاص نفوسنا

طروبارية للرسول القديس ارشيبوس (باللحن الثالث)

ايها الرسول القديس ارشيبوس، تشفع الى الإله الرحيم أن ينعم بغفران الزلات لنفوسنا.

طروبارية البشارة (باللحن الرابع)

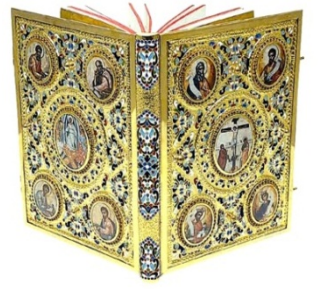
اليوم رأس خلاصنا وإعلان السر الذي منذ الدهور، لأن ابن الله يصير ابن البتول/ وجبرائيل بالنعمة يبشر، فلنهتفن نحن معه نحو والدة الإله صارخين السلام عليك يا ممتلئة نعمة الرب معك

قنداق البشارة والصوم الكبير باللحن الثامن

اني انا مدينتك يا والدة الاله. اكتب لك رايات الغلبة، يا جندي محامية. وأقدم لك الشكر كمنقذة من الشدائد. لكن بما ان لك العزة التي لا تحارب. اعتقيني من صنوف الشدائد. حتى اصرخ اليك: أفرحي يا عروسا لا عروس لها



## SCRIPTURE READINGS For Second Sunday of Great Lent



### THE EPISTLE

(For Second Sunday of Lent)

*You, O Lord, shall keep us and preserve us.*

*Save me, O Lord, for the godly man has failed.*

*The reading is from St. Paul's Letter to the Hebrews*

*1:10-14; 2:1-3.*

"IN THE BEGINNING, Thou, Lord, didst found the earth in the beginning and the heavens are the work of thy hands; they will perish, but thou remainest; they will all grow old like a garment, like a mantle thou wilt roll them up, and they will be changed. But thou art the same, and thy years will never end." But to what angel has he ever said, "Sit at my right hand, till I make thy enemies a stool for thy feet?" Are they not all ministering spirits sent forth to serve, for the sake of those who are to obtain salvation?

Therefore we must pay closer attention to what we have heard, lest we drift away from it. For if the message declared by angels was valid and every transgression or disobedience received a just retribution, how shall we escape if we neglect such a great salvation? It was declared at first by the Lord, and it was attested to us by those who heard him.

أنت يا رب تحفظنا وتخلصنا  
خلصني يا رب فإن البار قد فني

فصل من رسالة بولس الى العبرانيين

2:3-1:10

أَنْتَ يَا رَبِّ فِي الْبَدْءِ أَسَسْتَ الْأَرْضَ، وَالسَّمَاوَاتِ هِيَ عَمَلُ يَدَيْكَ. هِيَ تَبِيدُ وَلَكِنْ أَنْتَ تَبْقَى، وَكُلُّهَا كَتُوبٌ تَبْلَى، وَكَرْدَاءٌ تَطْوِيهَا فَتَتَغَيَّرُ. وَلَكِنْ أَنْتَ أَنْتَ، وَسَنُوكَ لَنْ تَفْنَى. ثُمَّ لِمَنْ مِنَ الْمَلَائِكَةِ قَالَ قَطُّ: اجْلِسْ عَنْ يَمِينِي حَتَّى أَضَعُ أَعْدَاءَكَ مَوْطِنًا لِقَدَمَيْكَ؟ أَلَيْسَ جَمِيعُهُمْ أَرْوَاحًا خَادِمَةً مُرْسَلَةً لِلْخِدْمَةِ لِأَجْلِ الْعَتِيدِينَ أَنْ يَرِثُوا الْخَلَاصَ! لِذَلِكَ يَجِبُ أَنْ نَنْتَبِهَ أَكْثَرَ إِلَى مَا سَمِعْنَا لِنَلَّا نَفُوتَهُ، لِأَنَّهُ إِنْ كَانَتْ الْكَلِمَةُ الَّتِي تَكَلَّمَ بِهَا مَلَائِكَةُ قَدْ صَارَتْ ثَابِتَةً، وَكُلُّ تَعَدٍّ وَمَعْصِيَةٍ نَالِ مُجَازَاةٍ عَادِلَةٍ، فَكَيْفَ نَنْجُو نَحْنُ إِنْ أَهْمَلْنَا خَلَاصًا هَذَا مِقْدَارُهُ؟ قَدْ ابْتَدَأَ الرَّبُّ بِالتَّكَلُّمِ بِهِ، ثُمَّ تَثَبَّتْ لَنَا مِنَ الَّذِينَ سَمِعُوا

### THE GOSPEL

(For Second Sunday of Lent)

*The Reading of the Gospel is from Saint Mark*

*2:1-12*

At that time, Jesus entered Capernaum and it was reported that he was at home. And many were gathered together, so that there was no longer room for them, not even about the door; and he was preaching the word to them. And they came, bringing to him a paralytic carried by four men. And when they could not get near him because of the crowd, they removed the roof above him; and when they had made an opening, they let down the pallet on which the paralytic lay. And when Jesus saw their faith, he said to the paralytic, "My son, your sins are forgiven." Now some of the scribes were sitting there, questioning in their hearts, "Why does this man speak thus? It is a blasphemy! Who can forgive sins but God alone?" And immediately Jesus, perceiving in his spirit that they thus questioned within themselves, said to them, "Why do you question thus in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Rise, take up your pallet and walk?' But that you may know that the Son of man has authority on earth to forgive sins"-he said to the paralytic-"I say to you, rise, take up your pallet and go home." And he rose, and immediately took up the pallet and went out before them all; so that they were all amazed and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"

فصل شريف من بشارة القديس مرقس البشير والتلميذ  
الطاهر

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ دَخَلَ يَسُوعُ كَفَرْنَاحُومَ أَيْضًا بَعْدَ أَيَّامٍ فَسَمِعَ ، أَنَّهُ فِي بَيْتِ . وَلِلْوَقْتِ اجْتَمَعَ كَثِيرُونَ حَتَّى لَمْ يَعْذِ يَسُوعُ وَلَا مَا حَوْلَ النَّبَابِ . فَكَانَ يُخَاطِبُهُمْ بِالْكَلِمَةِ . وَجَاءُوا إِلَيْهِ مُقَدِّمِينَ مَفْلُوجًا يَحْمِلُهُ أَرْبَعَةٌ . وَإِذْ لَمْ يَقْدِرُوا أَنْ يَقْتَرِبُوا إِلَيْهِ مِنْ أَجْلِ الْجَمْعِ ، كَشَفُوا السَّقْفَ حَيْثُ كَانَ . وَبَعْدَ مَا نَقَبُوهُ دَلُّوا السَّرِيرَ الَّذِي كَانَ الْمَفْلُوجُ مُضْطَجِعًا عَلَيْهِ . فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ إِيْمَانَهُمْ ، قَالَ لِلْمَفْلُوجِ : يَا بَنِيَّ ، مَغْفُورَةٌ لَكَ خَطَايَاكَ . وَكَانَ قَوْمٌ مِنْ الْكُتْبَةِ هُنَاكَ جَالِسِينَ يُفَكِّرُونَ فِي قُلُوبِهِمْ : لِمَاذَا يَتَكَلَّمُ هَذَا هَكَذَا بِتَجَادِيفٍ؟ مَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَغْفِرَ خَطَايَا إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ؟ فَلِلْوَقْتِ شَعَرَ يَسُوعُ بِرُوحِهِ أَنَّهُمْ يُفَكِّرُونَ هَكَذَا فِي أَنْفُسِهِمْ ، فَقَالَ لَهُمْ : لِمَاذَا تُفَكِّرُونَ بِهِذَا فِي قُلُوبِكُمْ؟ أَيَّمَا أَيْسَرُ ، أَنْ يَقَالَ لِلْمَفْلُوجِ : مَغْفُورَةٌ لَكَ خَطَايَاكَ ، أَمْ أَنْ يَقَالَ : قُمْ وَاحْمِلْ سَرِيرَكَ وَامْشِ؟ وَلَكِنْ لِكَيْ تَعْلَمُوا أَنَّ لِابْنِ الْإِنْسَانِ سُلْطَانًا عَلَى الْأَرْضِ أَنْ يَغْفِرَ الْخَطَايَا . قَالَ لِلْمَفْلُوجِ : لَكَ أَقُولُ : قُمْ وَاحْمِلْ سَرِيرَكَ وَادْهَبْ إِلَى بَيْتِكَ! . فَقَامَ لِلْوَقْتِ وَحَمَلَ السَّرِيرَ وَخَرَجَ قُدَّامَ الْكُلِّ حَتَّى بُهِتَ الْجَمِيعُ وَمَجَّدُوا اللَّهَ قَائِلِينَ : مَا رَأَيْنَا مِثْلَ هَذَا قَطُّ



**ECUMENICAL PATRIARCHATE  
THE VICARIATE FOR PALESTINIAN\JORDANIAN ORTHODOX  
COMMUNITIES IN AMERICA**

النيابة الأسقفية الأرثوذكسية الفلسطينية الأردنية في أمريكا

أرشمندريت الكرسي المسكوني

د.دمسكينوس الأزاعي

الصوم الكبير المقدس 2018

**لِي أَنَا مَدِينَتُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، أَكْتُبُ لِكَ رَايَاتِ الْعَلْبَةِ، يَا جَنْدِيَّةَ مُحَامِيَّةٍ، وَأَقْدِمُ لِكَ الشُّكْرَ كَمُنْقِذَةٍ مِنَ الشَّدَائِدِ.  
لَكِنْ بَمَا أَنَّ لِكَ الْعِزَّةَ الَّتِي لَا تَحَارِبُ. أَعْتَقِنِي مِنْ صُنُوفِ الشَّدَائِدِ. حَتَّى أَصْرُخَ إِلَيْكَ:**

**إفرحي يا عروسة لا عروس لها.**

الأبناء المحبوبون بالرب يسوع الفادي؛

نودُّ أن نُعطِيكم شرحاً وافياً عن تفسير وتاريخ وأسباب دخول "خدمة المديح الذي لا يجلس فيه" في طقس كنيستنا الأرثوذكسية المقدسة :

### **تعريف بالمديح:**

هي خدمة تقريظ لوالدة الإله، مرتبطة بعيد البشارة الذي يقع في الصوم الكبير المقدس. أما في ممارستنا الحالية نقيم جزءاً منها مساء كل جمعة من اسابيع الصوم الأربعة الأولى، ثم نعيدها كاملة في الأسبوع الخامس، وهي، في الأساس، عبارة عن نوعين من التسايح هما "القنداق"<sup>1</sup> و"القانون"<sup>2</sup> تتلوها ضمن خدمة صلاة النوم الصغرى.

<sup>1</sup> القنداق نمط شعري كُتبت فيه التسايح والآناشيد الكنسية باليونانية في القرنين السادس والسابع. يعتمد على السرد القصصي، وذكر الحوادث المهمة المرتبطة بالمناسبة المعيد لها. ويتألف القنداق عامة من مقدمة قصيرة توجز مضمونه، تليها مقاطع تسمى "البيانات"، يتراوح عددها بين 20 و30 بيتاً، ينتهي كل منها بعبارة لازمة هي العبارة الاخيرة من المقدمة، وقد كان القنداق يتلى في صلاة السحر، خدمة المديح منظومة على هذا النوع من الكتابة الشعرية. انها قنداق في تجسد الكلمة، وبشارة العذراء. تتألف من مقدمة اساسية هي "ان غير المتجسد لما أخذ في معرفته ما أمر به سرأياً"، ومن اربعة وعشرين بيتاً، تشكل الحروف الاولى من الايات الابجدية اليونانية بحروفها الاربعة والعشرين. يتميز قنداق المديح بلازمتين: الاولى "افرحي يا عروساً لا عروس لها"، تنهي الايات المفردة العدد. والثانية، وهي عبارة "هللوا"، تنهي الايات المزدوجة العدد.

<sup>2</sup> القانون فهو نمط شعري جديد برز مع انحسار استعمال القنداق. كُتبت فيه الاناشيد الكنسية بين القرنين الثامن والحادي عشر. يتألف القانون عادة من تسعة اجزاء تسمى "اوديات" (مفردتها اودية) وتتألف كل اودية من مقاطع متعددة ترتل على نغم المقطع الاول منها، المسمى ارمس، ووزنه. قانون المديح هو من نظم القديس يوسف المنشي (القرن التاسع)، الذي نظم معظم القوانين الموجودة في الكتب الطقسية. وقد استوحى لتأليفه معاني القنداق. اما المقاطع التسعة الرئيسية، او الارامبس، اي "أفتح في.." وما يتلوها، فهي من نظم القديس يوحنا الدمشقي (القرن الثامن)، وقد بنى على اساسها يوسف المنشي قانونه. الاحرف الاولى من مقاطع قانون المديح في اليونانية تؤلف العبارة الآتية: "يا مستودع الفرح، بك وحدك تليق التحية بالسلام. ليوسف."

Tel:951-289-1043

Email: Damaskinosalazrai@yahoo.gr



**ECUMENICAL PATRIARCHATE**  
**THE VICARIATE FOR PALESTINIAN\JORDANIAN ORTHODOX**  
**COMMUNITIES IN AMERICA**

النيابة الأسقفية الأرثوذكسية الفلسطينية الأردنية في أمريكا

أرشمندريت الكرسي المسكوني

د.دمسكينوس الأزعي

**مضمون المديح:**

اما من حيث المضمون، فيقسم قنذاق المديح الى قسمين: تاريخي ولاهوتي. يشمل القسم التاريخي الآيات الـ 12 الأولى، وفيه سرد لآحداث البشارة، والميلاد، والدخول الى الهيكل كما وردت في الإصحاحين الأولين من إنجيلي متى ولوقا. أما القسم اللاهوتي فيشمل الآيات الـ 12 الأخيرة، وفيه إعلان لعقيدة التجسد، وتأمل في دور والدة الإله.

**مؤلف المديح:**

وفقاً لمعظم الآراء فإن مؤلف قنذاق المديح على الأغلب هو القديس رومانس المرمم<sup>3</sup>، المحصي الأصل (عاش في القرن السادس)، وقد كان رائداً في كتابة هذا النوع من الشعر.

**مدح السيدة العذراء في الكنيسة:**

بعد أن وُضع نشيد المديح، تبنته خصوصاً كنيسة القسطنطينية كإبتهاً جماعياً ترفعه إلى والدة الإله بعدما أُنقذت "الجنديّة المحامية" "مدينتها" مراتٍ عدّة "من صنوف الشدائد". اشتهر إذاً المديح بإشتهار إنتصار القسطنطينية، وقد عمّمت خبرة كنيسة القسطنطينية على الكنائس شرقاً وغرباً (ترجم المديح إلى اللاتينية حوالي العام 800). ثم دخل المديح حيّز العبادة الجماعية الثابتة (تقيمه الرعايا في أمسيات أيام الجمعة الخمسة الأولى من الصوم الكبير،

<sup>3</sup> لا نعرف الكثير عن القديس رومانس، ولكننا نعرف انه ولد في مدينة حمص وصار شماس كنيسة بيروت. ثم انتقل إلى مدينة القسطنطينية في أيام الإمبراطور اناستاسيوس الأول والبطريرك أوفيموس (490-496 م). كان، منذ نعومة أظفاره، مشتغلاً بحب الله، سالماً في الفضيلة، أميناً على خدمة والدة الإله، مشاركاً على طقوس الكنيسة. رغبته في تمجيد والدة الإله كانت جامحة، لكن مواهبه ومقدرته الصوتية كانت دون طموحاته. وحدث، مرة، خلال سهرانة عيد الميلاد المجيد، في كنيسة بلاشيرين في القسطنطينية، أن ظهرت له والدة الإله وفي يدها دزخ ناولته إياه ليأكله. وحالما ذاقه ملأت حلاوة فائقة فهُ فضع على المنبر وراح يرتل بصوت ملائكي النشيد المعروف بالقنذاق لوالدة الإله: اليوم البتول تلد الفائق الجوهر، والأرض تقرب المغارة لمن هو عير مقرب إليه. الملائكة مع الرعاء يُجسدون، والجسوس مع الكوكب في الطريق يسرون، لأنه قد ولد من أجنبنا صبي جديد، الإله الذي قبل الدهور. ومنذ ذلك الحين تدفقت موهبة الروح القدس فيه واستمرت إلى يوم رقادها. وقد أخرج عدداً هائلاً من الأناشيد غطى معظم أعياد السنة الليتورجية. ورومانس هو مبدع الأناشيد المعروفة بالقنذاق. يقال أن القديس رومانس أنج ألفاً من هذه القناديق، لم يبق منها اليوم إلا ثمانون. يُذكر أن القديس رومانس هو أول من اعتاد أن يضع حرف (T) باليونانية قبل اسمه، والحرف يشير إلى كلمة (Tapinos) التي تعني الخفير أو الذليل. هذه العلامة ذاتها اعتمدها الأساقفة فيما بعد فجاءت بشكل صليب صغير. رقد القديس رومانس في الرب، في مدينة القسطنطينية، شماساً في الكنيسة العظمى، في العام 530 للميلاد.

Tel:951-289-1043

Email: Damaskinosalazrai@yahoo.gr



**ECUMENICAL PATRIARCHATE  
THE VICARIATE FOR PALESTINIAN\JORDANIAN ORTHODOX  
COMMUNITIES IN AMERICA**

النيابة الأسقفية الأرثوذكسية الفلسطينية الأردنية في أمريكا

أرشمندريت الكرسي المسكوني

د.دمسكينوس الأزاعي

ويتلو الرهبان أبياته في الأديار يومياً ضمن صلاة النوم الصغرى)، والظرفية (يقام في الكنائس او البيوت ظرفياً أثناء ضيقٍ أو خطرٍ أو شدةٍ أو وباءٍ أو حربٍ أو حزنٍ أو اضطهاد).

توالى إنشاد المديح إلى أن حلت الصدمة: سقطت "المدينة" أي القسطنطينية ليل الثلاثاء 29 أيار 1453. وزال مجد القسطنطينية، والمفارقة كانت أن نشيد المدينة لم يبطل. فما هي الأسباب التي جعلت الأرثوذكسيين يتلون حتى يومنا ابتهالاً فشل في إنقاذ "مدينتهم"؟

لقد أدركت الارثوذكسية أن أولئك الذين وقفوا في كنيسة "الحكمة المقدسة (آيا صوفيا)<sup>4</sup> " في القسطنطينية، في تلك الليلة الأخيرة، أدى بهم تمسكهم بالمديح إلى أن "يجعلوا قلوبهم فوق"، و"يحسبوا انهم في السماء واقفون" قبل أن يخطفهم الإستشهاد اليها. كما أدركت جماعة المؤمنين على مر العصور وحتى بعد سقوط القسطنطينية أن "ليس لنا هنا مدينة باقية، بل نطلب الآتية (عبرانيين 13: 14)". وأيقنت أن السيدة العذراء ستبقى حتى اليوم الأخير "جنديّة محامية" عن "مدينتها"، وأن مدينتها هي كل مدينة، أو بالأحرى هي عاصمة المدن، هي "القلب كله"؛ وفهمت أن "مصارعتنا ليست ضد دمٍ ولحم، بل ضد... ظلمة هذا الدهر، ضد أجناد الشرّ الروحية" (أفسس 6: 12)، وأن "جميع الشرور" التي تهدد الناس "تخرج من الداخل من قلوب الناس" (مرقس 7: 21-23).

**صوم مبارك وجهاد روحي مقدس- Kali Sarakosti**

الداعي لكم بالرب يسوع الفادي



أرشمندريت الكرسي المسكوني

د.دمسكينوس الأزاعي

<sup>4</sup>آيا صوفيا كانت كاتدرائية سابقاً قبل أن تتحول إلى مسجد على يد محمد الفاتح عام 1453، ومن ثم إلى متحف ديني عام 1935، وتقع بمدينة إسطنبول بتركيا.



**ECUMENICAL PATRIARCHATE  
VICARIATE FOR THE PALESTINIAN/JORDANIAN  
CHRISTIAN ORTHODOX COMMUNITIES IN AMERICA**

النيابة الأسقفية الأرثوذكسية الفلسطينية الأردنية في أمريكا

1617 Southgate Ave, Daly City, CA 94015

www.stgeorgesf.org email: stgeorgesf@sbcglobal.net



**Archimandrite  
of The Ecumenical Throne  
Damaskinos Alazrai**

**Tel: 951-289-1043**

**Damaskinosalazrai@yahoo.gr**

**Archiepiscopal Vicar**

**Protopresbyter**

**George Jweinat**

**Tel: 650-991-2234**

**stgeorgesf@sbcglobal.net**



**CALENDAR 2018**

The Vicariate For Palestinian/ Jordanian  
Christian Communities in America  
dedicates the 2018 Calendar to our Spiritual Father  
His Eminence Archbishop Demetrios, Geron of America  
In recognition of 50 years of Episcopal Ministry.

**St. George Orthodox Cathedral**

1617 Southgate Ave,

Daly City, CA 94015

Tel: 650-991-2234

www.stgeorgesf.org

stgeorgesf@sbcglobal.net

Arch. Vicar Very Rev.

Fr. George Jweinat

Very Rev. Fr. Issa Awwad

Very Rev. Fr. Moheen Hanna

Rev. Fr. Hanna Khoury

**St. George Orthodox Church**

7311 College View Dr.,

Rohnert Park, CA 94928

Tel: 925-525-1113

fathernektarios@outlook.com

Rev. Fr. Nektarios Raie

**St. James Orthodox Church**

195 North Main St.,

Milpitas, CA 95035

Tel: 408-934-1540

sjoc@earthlink.net

Very Rev. Fr. Giris Hanna

Fr. Dn. Joseph Kawar

**Sts. Peter & Paul Orthodox Church**

1924 Trinity Ave

Walnut Creek CA 94596

Tel: 650-619-1318

peterandpaulorthod@gmail.com

Rev. Father Spyridon Jajeh

**Albshara Orthodox Church**

2525 Etiwanda Ave,

San Bernardino, CA 92410

Tel: 951-289-1043

albsharaorthodoxchurch@yahoo.com

Very Rev. Archimandrite

Of The Ecumenical Throne

Damaskinos Alazrai

**St. Lawrence Orthodox Church**

6192 Highway 9

Felton, CA 95018

Tel: 831-335-0300

Fax: 831-335-0353

www.slocc.com

office@slocc.com

Very Rev. Fr. Thaddaeus Hardenbrook

Rev. Fr. Luke Dingman

Rev. Fr. Nathaniel Johnson

Fr. Arch Dn. Lazarus Adam

Fr. Dn. James Somerville

**St. Lawrence Academy**

6184 Highway 9

Felton, CA 95018

831-335-0328

FAX: 831-335-0353

office@stlawrenceacademy.com

www.stlawrenceacademy.com

Head of School: Patrick Macy

**Mar Elias Orthodox Mission**

Anaheim, CA

Tel: 951-289-1043

**St. Stephen Orthodox Church**

11055 Hirschfeld Way

Rancho Cordova, CA 95670

Tel: 707-235-0316

ststephensac@gmail.com

www.ststephensofsac.com

Very Rev. Fr. Romanos Khoury

**All Saints of North America**

**Orthodox Church**

9502 W Hutton Dr,

Sun City, AZ 85351

Tel: 928-910-2186

Office@arizonaorthodox.com

www.arizonaorthodox.com

Very Rev. Fr. John A. Peck

**St. George Orthodox Church**

Northridge, CA 91325

Tel: 951-289-1043

**Decent of the Holy Spirit**

**Orthodox Mission**

3749 Hillview Rd

Santa Maria, CA 93455

Tel: 805-361-0433

jamatta@aol.com

Rev. Father James Matta

**Life Giving Spring Orthodox Mission**

640 South Orchard Avenue

Ukiah, CA 95482

Tel: 925-525-1113

fathernektarios@outlook.com

Rev. Fr. Nektarios Raie

**St. Athanasius Orthodox Mission**

Arvada, CO 80003

Tel: 720-621-8746

frathnasiossawaked@gmail.com

Rev. Fr. Athanasius Sawaked

**Holy Cross Orthodox Mission**

Manteca, CA

Tel: 951-289-1043



**Great Martyr Euphemia Orthodox  
Theological Academy "Online Courses"**

2525 Etiwanda Ave,

San Bernardino, CA 92410

office@orthodoxacademy.org

Archimandrite Damaskinos Alazrai, Chairman

Very Rev. Fr. Thaddaeus Hardenbrook, President

Very Rev. Fr. John A. Peck, Dean



**St. Andrew Orthodox TV**

2525 Etiwanda Ave,

San Bernardino, CA 92410



ALBISHARA ORTHODOX CHURCH  
OF SAN BERNARDINO INVITES YOU TO

# MOTHER'S DAY

الفنان الكبير  
عمر العبدالات

*Party*

Saturday, May 12, 2018 at 8 p.m

**& RESERVATION CONTACT:**

Emad Swais **562-489-5013**

Wael Jweinat **626-676-7888**

Manhal Haddad **626-262-0965**

Yacoub khoury **951-640-9700**

Basim khoury **818-606-0196**

Jareese Fakhoury **909-509-1358**

Hanna Samawi **562-301-2265**

Salim Namat **219-712-1830**

George Hawatmeh **818-284-3750**

Suha Akroush **909-904-3765**

## The Great Caesar

6723 Foothill Blvd, Tujunga, CA 91042

TICKETS: \$125, \$150, VIP \$200

Includes Mezza & Dinner

For More Information Visit:

[www.AlbisharaOrthodox.org](http://www.AlbisharaOrthodox.org)

# OMAR ALABDALLAT



# Triumph of Orthodoxy Sunday 2018





## أهمية ورمز تغطية شعر المرأة في الكنيسة وخاصةً عند تناول الأسرار المقدسة

بقلم

د. ذمسكينوس الأزرجي

أرشمندريت البطريركية المسكونية المقدسة

الكنيسة المقدسة لاتوصي بشيء أو بطقس معين إلا وكان له أصلٌ إنجيلي بآياتٍ قاطعة، وعندما تأمر الكنيسة بغطاء رأس المرأة أثناء المناولة المقدسة خاصةً والصلاة في الكنيسة عامتاً، يبقى مؤكداً أن هذا له أساسٌ في الكتاب المقدس وهو تعليم له بعدٌ روحي.

أحبائي؛

هذه الوصية ما زالت "بنعمة الله" تتمسك بها الكنيسة الأرثوذكسية المقدسة أم الكنائس، إذ أوصى الكتاب المقدس بغطاء شعر المرأة أثناء الصلاة بآياتٍ قاطعة ومباشرة وفي صيغة أمر، نذكر منها:

• "وَأَمَّا كُلُّ امْرَأَةٍ تَصَلِّي أَوْ تَتَنَبَّأُ وَرَأْسُهَا غَيْرٌ مُعْطَى، فَتَشِينُ رَأْسَهَا، لِأَنَّهَا وَالْمَخْلُوقَةَ شَيْءٌ وَاحِدٌ بَعَيْنِهِ" (1 كو 11: 5).

ماذا يعني التعبير "كل امرأة"، إلا كل امرأة من كل الأعمار ومن كل الرتب وفي كل الظروف؟ أيضاً أراد الكتاب المقدس أن يكون طابع النساء المسيحيات الوقار والإحتشام والتواضع، خاصة أثناء العبادة الجماعية، فمنعهن الوحي المقدس من كشف رؤوسهن أثناء النبوة<sup>1</sup> أو الصلاة.

أيضاً يُشبه الكتاب المقدس المرأة التي لا تلتزم بهذه الوصية مثلها مثل المخلوقة. فقد كان الشعر الطويل وما زال علامة جمال المرأة وخاصةً في فترة شبابها، أما المخلوقة الرأس فهي تُسيء إلى جمالها بسبب أنها تبدو كمن في مركز الرجل، وهي بهذا تكشف عن عدم إعتزازها بجنسها كامرأة.

<sup>1</sup> كثيراً ما أُشير إلى نبيات في الكتاب المقدس مثل مريم (خر 15: 20) ودبورَة (قض 4: 4) وخلدة (2 مل 22: 14) ونوعديَة (نح 6: 14) وحنة (لو 2: 36). وهكذا وُجدت في الكنيسة الأولى في عصر الرسل نساء نبيات يكشف الله لهن إرادته ومصليات من أجل الآخرين.

• "احْكُمُوا فِي أَنْفُسِكُمْ: هَلْ يَلِيْقُ بِالْمَرْأَةِ أَنْ تُصَلِّيَ إِلَى اللَّهِ وَهِيَ غَيْرُ مُعَطَّاةٍ؟" (1 كو 11: 13).

هَلْ يَلِيْقُ بِالْمَرْأَةِ...، أي هل يليق بالمرأة التي تقف لتصلي أن تكون في وضع ثورة على التقاليد والأنظمة التي وضعها الله؟! لكن على المرأة المسيحية التي تصلي أن تقف في وقار أمام الله والمؤمنين في الكنيسة، لا تبحث عن أن تُظهر جمالها وزينتها بل تقف في إحترام مخفية جمالها الأرضي فيظهر جمالها الإلهي، وتظهر عليها نعمة الله. ونلاحظ من التاريخ أنه حتى النساء الوثنيات غطين رؤوسهن أثناء طقوس عبادتهم، فهل لا يفعل هذا النساء المسيحيات الذين يعبدون الإله الحقيقي؟!

• "لِهَذَا يَنْبَغِي لِلْمَرْأَةِ أَنْ يَكُونَ لَهَا سُلْطَانٌ عَلَى رَأْسِهَا، مِنْ أَجْلِ الْمَلَائِكَةِ" (1 كو 11: 10).

هذه الآية تقصد الملائكة بالمعنى الحرفي، فإنهم إذ هم حاضرون في الكنيسة بحال غير منظور يشتركون معنا في العبادة فيجدون مسرتهم فينا كأبناء لله، يتهللون ويفرحون بروح الورد والخضوع والحياء الذي يظهر على النساء المتعبدات، فيقدمن هذا الروح كصلوات عملية أمام العرش الإلهي.

أحبائي؛ الآيات السابقة هي وصايا وصايا مباشرة بصيغة الإلزام " كل امرأة تصلي أو تتبأ ورأسها غير مغطى فتشين رأسها، لأنها والمخلوقة شيء واحد بعينه"، ونأخذ بعين الاعتبار إن الوصية قاطعة وشاملة بقوله «كل امرأة...» كما سبق وقلنا. ورجع ليؤكد لنا الكتاب المقدس إن عدم طاعة الوصية بالتغطية يتساوى مع المخلوقة رأسها ويكون أفضل لها أن تقصه، إذن الوصية مباشرة وحاسمة بوجود غطاء الرأس فقط «داخل الكنيسة وأثناء الصلوات والأهم عند مناولة الأسرار المقدسة»، مع انه نرى في القرن الماضي أن الكثير من النساء المسيحيات الورعات كان يغطون رؤوسهن بالمنديل حتى خارج الكنيسة كنوع من الورد.

بولس الرسول في هذه الآية (1 كو 11: 10) يطلب بأن ترتدي المرأة أثناء الصلاة هذا السلطان، والسلطان هو

«رداء مطرز للمرأة» كانت ترتديه النساء اليونانيات المسيحيات أيام بولس الرسول، وقوله: «مِنْ أَجْلِ الْمَلَائِكَةِ» يعني تغطية شعرها مساواة لما تقوم به الملائكة في الحضرة الإلهية حين يشاركوننا الذبيحة المقدسة على المذبح، كما يقفون تماماً أمام عرش الله كما ذكر في (سفر إشعياء 6: 2) "السَّرَافِيمُ وَاقِفُونَ فَوْقَهُ، لِكُلِّ وَاحِدٍ سِتَّةُ أَجْنِحَةٍ، بِأَنْثَيْنِ يُعْطَى وَجْهَهُ، وَبِأَنْثَيْنِ يُعْطَى رِجْلَيْهِ..."، فالملائكة وهي كائنات سماوية في حالة خشوع دائم أمام الله، تغطي وجوهها وأرجلها، وهم كما في السماء كذلك على الأرض في حالة خشوع أمام الذبيحة المقدسة فوق المذبح، حين يشاركون الأرضيين خدمة القديس الإلهي، فكيف نكون في محضر الله وأمام ذبيحة جسده ودمه بلا

خشوع ولا خضوع، ولا طاعة لوصايا الإنجيل؟! ثم يعود القديس بولس ليؤكد على هذه الوصية بالآية (1كو11: 13) ويطلب أن نحكم نحن على أنفسنا، ويستنكر الأمر في صيغة سؤال: "هَلْ يَلْبِقُ بِالْمَرْأَةِ أَنْ تُصَلِّيَ إِلَى اللَّهِ وَهِيَ غَيْرُ مُعَطَّاةٍ؟"، وهل بعد هذا كله يا أحبتي يتجرأ كائناً من كان أن ينكر كلام الإنجيل؟!

يقول الكتاب المقدس أن شعر المرأة هو مجد لها (1كو11: 15) إذ لماذا تُغطي المرأة شعرها «تاجها ومجدها» في الكنيسة أثناء الصلاة؟ لأن السيد المسيح هو ملك الملوك الذي نخضع ونسجد أمامه ونخلع تحت قدميه تيجاننا وأكاليل مجدنا، علامة على «الخضوع لسلطانته وملكه على قلوبنا وأرواحنا» وهناك أمثلة كثيرة من التي تُمارس في المجتمعات ستساعدنا على فهم الفكرة، فعندما يدخل أي شخص يحمل رتبة عسكرية على ملك دولة فإنه يخلع ما يرتديه فوق رأسه إحتراماً للملك وخضوعاً لملكه وسلطانته، فما بالك ونحن نقف سواء رجل أو امرأة أمام ملك الملوك ورب الأرباب؟! ونرى أيضاً في بلادنا إن الشيوخ ووجهاء المدينة أو القرية الوريث كانوا يخلعون العقال من فوق الشماخ عند دخولهم الكنيسة ووقت المناولة (لأن العقال أحد رموز الفخر والسلطة في بلادنا)، وعليه لأن شعر المرأة هو تاج مجدها، يجب أن تغطي مجدها أثناء حضرته الإلهية و أمام «المسجد الحقيقي» الذي هو مجد ملك الملوك و رب العرش، بدلاً من أن تحلقه، لأنه القدوس وحده هو «تاج مجدنا الحقيقي». حتى أن الملائكة الشيروبيم والسيرافيم ذوي الستة أجنحة أمام العرش الإلهي يغطون وجوههم بجناحين أمام الحضور الإلهي (أشعيا6: 2) كما سبق وقلنا . كما أن الأربعة والعشرين شيخاً في سفر الرؤيا يخلعون أكاليلهم و يطرحونها أمام الجالس على العرش "يَجْرُ الأَرْبَعَةُ وَالْعِشْرُونَ شَيْخًا قُدَّامَ الْجَالِسِ عَلَى الْعَرْشِ، وَيَسْجُدُونَ لِلْحَيِّ إِلَى أَبَدِ الأَبَدِينَ، وَيَطْرَحُونَ أَكَالِيلَهُمْ أَمَامَ الْعَرْشِ..." (رؤيا4: 10)، فخلع التيجان والأكاليل للرجال وتغطية النساء لشعورهن أمام الله وفي حضوره هو إحترام وخضوع للحضور الإلهي في الكنيسة وإعلاناً لمجد المسيح الحاضر وسطنا بروح قدسه والحال في المكان برهبة وإعلاناً عن مكانته في قلوبنا .

و رغم هذا ما زال الكثير يهاجمون كنيستنا المقدسة بأنها رجعية مع أن كل تعاليمها وعاداتها وتراثها موحى به أولاً من الكتاب المقدس ومن ثم من آباء الكنيسة المتوشحون بالله . ورغم هذا لا نجد الكنيسة تعامل نساءها التي لا تتبع الوصايا إلا بكل حب وإحتواء ولا تعتبر عدم إرتداء غطاء الرأس خطيئة ولا تمسك ذلة لرجل يغطي رأسه ولا لإمرأة لا ترتدي غطاء للرأس، لأن الكنيسة هي الأم التي تحتوي وتريد الخلاص للجميع وتنشد الكمال الروحي لشعبها، وشعب الكنيسة يخضع لطقوسها «خضوع المحبة» منذ ألفين سنة وقبل ظهور البدع والمهرطقات والإصلاحات المزعومة. فالمرأة حين تتقدم للتناول تغطي رأسها والرجل يكشف رأسه، إحتراماً وكرامة للذبيحة التي

فوق مائدة الرب، لهذا لا تدقق الكنيسة في هذه الوصية إي إرتداء المنديل إلا لحظة التقدم للأسرار المقدسة، لأن مفاهيم الناس وإدراكها للصلاة ولله ذاته تختلف من قلة الوعي الروحي السائد!

أحبائي، عندما نعيش حياة الورع ونُطيع أوامر الكنيسة المقدسة سوف نشعر ببركة الرب تغمر حياتنا، قم بترويض إرادتك وإرادة أبنائك وبناتكم على الفضيلة منذ الصغر لأنه إن لم تزرع بهم بذرة الصلاح منذ الآن سيكون من الصعب في المستقبل، مع جميع تحديات عالمنا الحالية والتيار الإلحادي والمضاد للكنيسة وتعاليمها ، دريوهم منذ الآن على حياة القداسة وطاعة الرب. ويجب أن لا ننسى أن أمر وضع المنديل على الراس في الكنيسة هو جزء لا يتجزء من مظهر الحشمة العام الذي يجب أن يتزين به جميع أبناء الرب.

© 2018 Damakinos Alazrai

عزيزي\عزيزتي، إنني أدعو الله أن تكون كلماتي قد أفادتكم. وأرحب بأسئلتكم واستفساراتك التي تُمتعني حقاً

والرب يكون معكم دائماً

إذا كنت تحتاج للمشورة تواصل معنا عبر (البريد الإلكتروني المؤقت) لمكتب خدمة المشورة والأرشاد الروحي

Damaskinosalazrai@yahoo.gr